

УДК 811.161.1'243'27:378.147.091.33

## К ВОПРОСУ О КРИТЕРИЯХ, ПОКАЗАТЕЛЯХ И УРОВНЯХ СФОРМИРОВАННОСТИ ЛИНГВОСОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ–ФИЛОЛОГОВ

*Чень Чунься*

*Харьковский национальный университет имени В.Н. Каразина*

*Статья посвящена разработке принципов диагностики уровня сформированности умений общения на иностранном языке. Описаны принципы выделения критериев, показателей и уровней обученности. Критерий – качественная характеристика объекта, показатель – это его количественные параметры. В соответствии с компонентами лингвосоциокультурной компетентности – когнитивным, деятельностным и личностным выделены гносеологический, операциональный, аксиологический критерии. Предложен перечень уровней и показателей сформированности каждого компонента компетентности.*

*Ключевые слова: критерии, лингвосоциокультурная компетентность, показатели, студенты–филологи, уровни обученности.*

## ДО ПИТАННЯ ПРО КРИТЕРІЇ, ПОКАЗНИКИ ТА РІВНІ СФОРМОВАНОСТІ ЛІНГВОСОЦІОКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

*Чень Чунься*

*Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна*

*Статтю присвячено розробці принципів діагностики рівня сформованості вмінь спілкування іноземною мовою. Описано принципи виділення критеріїв, показників і рівнів навченості. Критерій – якісна характеристика об'єкта, показник – його кількісні параметри. Відповідно до компонентів лінгвосоціокультурної компетентності – когнітивного, діяльнісного й особистісного виокремлено гносеологічний, операційний, аксіологічний критерії. Запропоновано перелік рівнів і показників сформованості кожного компонента компетентності.*

*Ключові слова: критерії, лінгвосоціокультурна компетентність, показники, рівні навченості, студенті–філологи.*

## TO THE QUESTION OF CRITERIA, INDICATORS AND LEVELS OF LINGUOSOCIOCULTURAL COMPETENCE FORMATION OF FOREIGN STUDENTS–PHILOLOGISTS.

*Chen Chunxia*

*V.N.Karazin Kharkiv national university*

*The article is devoted to the problems of developing the principles of diagnostics for the formation level of foreign language communicative skills. The research object under control is the linguosociocultural competence of students–philologists – a professionally focused set of communicative skills in the sociocultural sphere. Pedagogical diagnostics deals with receiving the information about the state and development of a controlled object. Methodical principles of*

*identifying criteria, indicators and proficiency levels of the Chinese students–philologists have been described on the basis of the research of the current problem study and the analysis of diagnostic parameters presented in normative documents. The criterion is understood as the qualitative description of the object, the indicator is its quantitative parameters. Criteria are supposed to be objective, unique, full, reliable and clear. Linguosociocultural competence formation level correlates with the language proficiency level. Linguistic, logical–semantic and psycholinguistic approaches to the determination of the proficiency level evaluation criteria have been analyzed. The author allocates gnosiological, operational, axiological criteria according to the components of the competence under analysis – cognitive, activity and personal. The additional acmeological criterion is applied to the assessment of the professional component formation level of all the mentioned competence components. The list of each component formation indicators of the competence is offered in the article. High, sufficient and low formation levels of the required skills have been described. The offered criteria, indicators and levels are the assessment tools of the components formation of linguosociocultural competence of the Chinese students–philologists who have finished training at preparatory departments and have mastered the Russian language at the B1 level.*

**Key words:** *criteria, indicators, linguosociocultural competence, proficiency levels, students–philologists.*

**Постановка проблемы и ее связь с важными научными и практическими задачами.** Диагностика уровня сформированности умений общения на иностранном языке предполагает оперирование критериями, показателями и уровнями определенной компетентности. Для оценки уровня лингвосоциокультурной компетентности (далее – ЛСКК) китайских студентов–филологов необходима разработка соответствующих параметров методического аппарата, что делает актуальным настоящее исследование.

**Анализ последних исследований, в которых начато решение проблемы.** Педагогическая диагностика – это получение информации о состоянии и развитии контролируемого объекта [14], система технологий, процедур, методик определения условий и факторов функционирования педагогических объектов, течения педагогических процессов, установления их эффективности и последствий [11].

Принципы определения критериев и показателей сформированности умений и навыков обучаемых разрабатывали Ю.В. Бабанский [1], Г.А. Балл [2], А.В. Барабанщиков [3]. Под критерием понимается качественная характеристика объекта, а показатель – это его количественные параметры, которые служат для определения уровня сформированности диагностируемого объекта. Критерии должны быть объективными (соответствовать реальному педагогическому процессу), уникальными (не должно быть взаимопересекающихся критериев), полными (охватывать наиболее значительные стороны педагогического явления), надёжными

(должен быть получен достоверный результат в различных условиях) и понятными (все эксперты однозначно толкуют критерии и их показатели) [8].

Подходы к определению критериев и показателей оценки уровней владения видами речевой деятельности (далее – РД) описаны в работах таких исследователей, как Е.И. Пассов, С.К. Фоломкина, А.Н. Щукин.

При оценке уровня владения умениями аудирования проверяется понимание высказываний; диалогов; сути сообщения по известной проблематике; основного содержания радио– и телепередач [16, с.365]. Оценка говорения проверяет умения вести диалог на предусмотренные программой темы, передавать в устной форме содержание прочитанного или прослушанного текста и строить высказывание на основе текста или собственных знаний [16, с.435]. Объектами проверки при оценке умений чтения являются техника чтения, использование стратегий чтения, умения извлекать из текста информацию с достаточной полнотой, точностью и глубиной её понимания [16, с.485–486].

Оценивая уровень сформированности умений письменной речи, проверяют умения писать тексты на знакомые темы с целью последующего устного воспроизведения, умение составить тезисы прочитанных материалов, умение вести записи лекций и семинаров [16, с.535-536].

Исследователями предложены следующие подходы к определению критериев оценки уровней сформированности речевых умений: лингвистический, логико–семантический, психолингвистический [8].

Сторонники лингвистического подхода для определения уровня владения видами РД оценивают понимание языковых единиц и умение их использовать. В рецептивных видах РД языковые единицы должны адекватно восприниматься и интерпретироваться, а в продуктивных видах – соответствовать коммуникативной задаче, теме высказывания. При логико–семантическом подходе определяют уровень сформированности умений через смысловую адекватность восприятия при распознавании речи и смысловую насыщенность при порождении речи [8]. Среди критериев оценки умений в видах РД выделяют полноту, точность и глубину восприятия и понимания сообщения [13]; отнесённость речи к теме сообщения, умение полно раскрыть тему сообщения, логичность изложения [5].

Сторонники психолингвистического подхода исходят из того, что речь – это деятельность, которая складывается из операций. В продуктивных видах РД оцениваются навыки смысловой организации высказывания и умения продуцирования монолога и диалога [4], а в рецептивных видах РД – умения восприятия и интерпретации устной и письменной речи [6].

**Цель статьи** – описать критерии, показатели и уровни сформированности ЛСКК китайских студентов–филологов на начальном этапе обучения.

Изложение основного материала. Выбор критериев определения уровня сформированности ЛСКК предопределён структурой исследуемого феномена. В соответствии с компонентами ЛСКК (когнитивным,

деятельностным и личностным), каждый из которых имеет вариативную профессиональную составляющую, считаем целесообразным выделить гносеологический, операциональный, аксиологический и акмеологический критерии. В основу диагностики уровня сформированности когнитивной составляющей положен гносеологический критерий, деятельностной – операциональный, личностной – аксиологический. Акмеологический критерий применяется для оценки сформированности профессионального компонента всех составляющих. Описание критериев целесообразно осуществлять в соответствии с уровнем обученности, соотносимым с уровнем В1 владения иностранным языком.

Среди составляющих уровня обученности выделены следующие:

- 1) набор ситуаций общения;
- 2) темы общения;
- 3) типы текстов, представляющие названные ситуации и темы;
- 4) уровнеобразующий языковой материал;
- 5) коммуникативные роли;
- 6) классы речевых актов;
- 7) перечень интенций [15, с.99].

Проанализируем их описание в документах по языковому образованию.

В Общевропейских рекомендациях [9, с.102–103] описаны компоненты «социокультурных знаний», которые могут служить основой разработки программ:

- 1) повседневная жизнь;
- 2) условия жизни;
- 3) межличностные отношения;
- 4) ценности, идеалы, нормы поведения;
- 5) язык тела;
- 6) социальные правила поведения;
- 7) ритуальное поведение.

В российской программе по русскому языку для иностранных граждан предлагается набор интенций, ситуаций и тем общения, в пределах которых обучаемый должен уметь осуществлять коммуникацию, содержание языковой компетенции и лексический минимум [12].

Ситуации задаются в рамках таких тем: биография; семья; учёба / работа; система образования; Россия и страна студента; город; интересы студента. Выделены задачи речевого общения: установление и поддержание контактов; получение и передача информации в актуальных ситуациях, воздействие на собеседника; выражение оценки, мнения и субъективно–эмоционального отношения к лицам, предметам и действиям.

Программа курса «Русский язык» для подготовительных факультетов украинских вузов [7] содержит описание языкового материала, умений во всех видах РД, ситуативно–тематический минимум социально–культурной сферы.

Професійна складова навчання відображена в робочих вузовських програмах і реалізується через навчання всім видам РД в навчально-професійній сфері спілкування. Програми для студентів-філологів орієнтовані на оволодіння лінгвістическої термінології і засобів синтаксическої організації текстів наукової і професійної сфери.

Перейдемо до опису критеріїв, показателів і рівнів сформованості ЛСКК іноземних студентів-філологів.

Для оцінки когнітивної складової ЛСКК використовується гносеологічний критерій. Для спілкування в соціокультурній сфері необхідні фонові знання про особливості національної культури і історії народу; про побут, традиції, про особливості національного комунікативного поведіння. Таку інформацію учасники можуть отримати з мовних одиниць з національно-культурним компонентом значення, довідкових і навчальних текстів; ілюстративних текстів; комунікативних образців, що відповідають програмному ситуаційному мінімуму.

Показателями гносеологічного критерію вважаємо наступні: – повнота екстралінгвістических знань, виражених у володінні корпусом мовних одиниць з національно-культурним компонентом семантики в межах програмного набору ситуацій, що відповідають визначеному рівню навченості; – повнота професійно-орієнтованих знань про організацію навчання мові, виражених у володінні словами-операторами. Друга група показателів є варіативною (акмеологіческою) складовою гносеологічного критерію оцінки.

Високий рівень сформованості когнітивної складової характеризується глибокими екстралінгвістическими знаннями, вираженими у володінні корпусом мовних одиниць з національно-культурним компонентом семантики і слів-операторів в межах програмних тем і ситуацій спілкування; а також здатністю безпомилково застосовувати мовні засоби для рішення комунікативних завдань.

Достаточний рівень характеризується неповним володінням корпусом мовних одиниць; здатністю застосовувати мовні засоби для рішення комунікативних завдань, допускаючи помилку, що не порушує комунікацію.

Низький рівень характеризується малим відсотком володіння корпусом мовних одиниць; великою кількістю помилок при застосуванні мовних засобів для рішення комунікативних завдань. Операційний критерій, що лежить в основі визначення сформованості діяльностної складової ЛСКК, цілеспрямовано описувати, опираючись на такі компоненти рівня навченості, як перелік інтенцій і рівень сформованості умінь по всіх видах РД. В додатку до програми [7] запропоновано перелік комунікативно-цілевих установок (інтенцій) соціально-побутової і соціокультурної сфер спілкування: звернення; привітання; прощання; знайомство; вітання; подяка; вибачення; прохання; відмова; заборона; запрошення; порада; і др. Навчання

реализации подобных интенций способствует овладению умениями использования соответствующих языковых единиц, что является одним из компонентов деятельностной составляющей ЛСКК.

В названной программе описаны требования к уровню владения основными видами РД.

Актуальными для формирования деятельностной составляющей считаем следующие [7, с.82–87]:

1) умение понять при чтении общее содержание, детали, отдельные факты, положения и связи между ними учебных и адаптированных художественных текстов; монологического и диалогического характера, социально–бытовой, страноведческой и учебной тематики;

2) умение понять на слух основное содержание и детали диалогических и монологических высказываний, учебных текстов социально–бытового, страноведческого и учебного характера; текстов радио– и телепередач;

3) умение письменно воспроизвести содержание прочитанного или прослушанного текста с опорой на план, умение составить письменное высказывание по изученной теме или содержащее анализ прочитанного (прослушанного) текста: дать оценку, сделать выводы;

4) умение передать содержание текста в устной форме и построить собственное высказывание, содержащее анализ, оценку, выводы;

5) умение принять участие в диалоге на социально–бытовую, страноведческую и научную тему, используя различные типы диалога: диалог–расспрос, диалог – обмен мнениями, диалог–беседа.

Критериями, актуальными для определения уровня сформированности деятельностной составляющей являются в рецептивных видах РД: полнота, точность и глубина понимания прочитанного или услышанного; степень выявления структурно–смысловой организации проективного текста; самостоятельность и обоснованность интерпретации содержания текста / высказывания; в продуктивных видах РД: полнота передачи основных положений текста, логичность и связность изложения, соответствие языковой норме, самостоятельность в выборе языковых средств; адекватность теме, полнота раскрытия темы, чёткость, связность изложения; соответствие заданной ситуации, достижение цели высказывания [7, с.82–87].

Соотнося программу [7] с компонентами деятельностной составляющей ЛСКК, мы обнаружили, что отсутствуют требования к следующим умениям: – восприятия языковых единиц с национально–культурным компонентом значения; – адекватной интерпретации логоэпистем (лексических, фразеологических и афористических единиц) и проективных текстов; – выбора необходимых единиц в зависимости от характеристик коммуникативной ситуации; – использования языковых единиц с национально–культурным компонентом значения в письменной и устной речи.

Также отсутствуют требования к формированию профессиональных умений и навыков, среди которых в качестве компонентов деятельностной составляющей нами выделены следующие: – умения понимания слов–

операторов учебных заданий; – умения лингвосоциокультурной и литературоведческой интерпретации художественных текстов.

Учитывая описанные подходы к определению критериев оценки умений в видах РД, программные требования к уровню обученности, можем определить следующие показатели операционального критерия оценки: 1) в рецептивных видах РД: – полнота, точность и глубина понимания языковых единиц с национально–культурным компонентом значения, таких как: логоэпистемы и проективные тексты; а также слов–операторов учебных заданий; – полнота, точность и глубина лингвосоциокультурной литературоведческой интерпретации художественных текстов; 2) в продуктивных видах РД: – соответствие языковых единиц и социально маркированных клише коммуникативной ситуации; – самостоятельность в выборе языковых средств, соответствующих ситуации общения, или в выборе слов–операторов в зависимости от учебной задачи; – адекватность высказывания теме, логичность изложения.

В соответствии с операциональным критерием определены следующие уровни сформированности ЛСКК.

Высокий уровень характеризуется умениями свободно ориентироваться в ситуациях социокультурной сферы и самостоятельностью в выборе языковых средств для реализации своих коммуникативных намерений.

Достаточный уровень характеризуется наличием некоторых неточностей в выражении собственных мыслей, которые не нарушают реализацию коммуникативного намерения, а также не затрудняет восприятия языковых единиц с национально–культурным компонентом значения.

Низкий уровень характеризуется недостаточностью сформированности умений в рецептивных и продуктивных видах РД; наличием грубых ошибок, нарушающих реализацию речевых интенций.

В программе [7] отсутствуют требования для оценки сформированности личностного компонента ЛСКК, которые могли бы послужить основанием для описания аксиологического критерия и его показателей.

В связи с этим такие компоненты личностной составляющей ЛСКК как оценка национально обусловленного когнитивного и коммуникативного стиля изучающих РКИ; толерантное мышление на уровне интеграции; толерантное методическое мышление – не представляется возможным сформировать на данном уровне владения языком. Целесообразно оценивать наличие таких компонентов личностной составляющей ЛСКК, как умения выражать своё отношение к инокультурным явлениям с помощью оценочных средств русского языка и толерантный коммуникативный стиль.

Язык является средством познания, личностного развития и воспитания. Китайские студенты–филологи, осознавая ценность языкового образования, должны овладеть языковыми средствами выражения собственной оценки и умениями ведения дискуссий, преодоления

межкультурних конфліктів, досягнення згоди, що і передбачає виробку толерантного комунікативного стилю.

Ітак, можна виділити наступні показники аксіологічного критерію оцінки особистісного компонента ЛСКК: адекватність використання мовних засобів з оцінковою модальністю; повнота і точність аргументації власної точки зору з допомогою мовних кліше.

Для оцінки сформованості особистісної складової ЛСКК вважаємо цілесобразним розподілення показників описаних вище критеріїв по таким рівням.

Високий рівень характеризується зумовленим використанням мовних засобів з оцінковою модальністю і точною аргументацією власної точки зору з допомогою мовних кліше.

Достаточний рівень допускає наявність деяких помилок в використанні мовних засобів з оцінковою модальністю і часткову аргументацію власної точки зору, що не порушує толерантності комунікативного стилю.

Низький рівень характеризується наявністю грубих помилок в використанні мовних засобів з оцінковою модальністю і неповною аргументацією власної точки зору, що може призводити до порушення толерантності комунікативного стилю. Висновки і перспективи подальших пошуків. Описані гносеологічний, операціональний, аксіологічний і акмеологічний критерії, показники і рівні (високий, достаточний, низький) є інструментарієм оцінки сформованості компонентів ЛСКК іноземних студентів філологів, і можуть бути використані не тільки на етапі довузовського навчання, але і в процесі отримання вищого філологічного освіти. Наповнення контрольних матеріалів повинно здійснюватися в відповідності з етапом навчання і рівнем володіння мовою.

#### **Список використаних джерел**

1. Бабанський Ю.К. Оптимізація навчально-виховного процесу: Методичні основи / Ю. К. Бабанський. – М. : Просвіщення, 1982. – 192 с.
2. Балл Г.А. Теорія навчальних завдань: психолого-педагогічний аспект / Г.А. Балл – М. : Педагогіка, 1990. – 184 с.
3. Барабанщиків А.В. Воєнно-педагогічна діагностика / А.В. Барабанщиків, Н.І. Дерюгін. – М. : ВПА, 1995. – 108 с.
4. Глухов В.П. Основи психолінгвістики: навч. посібник для студентів педвузів / В.П. Глухов. – М. : АСТ: Астрель, 2005. – 351, [1] с.; [http://pedlib.ru/Books/4/0356/4\\_0356-184.shtml](http://pedlib.ru/Books/4/0356/4_0356-184.shtml)
5. Дридзе Т.М. Мова і соціальна психологія / Т.М. Дридзе. – М.: Вища школа, 1980. – 224 с.
6. Зимняя І.А. Психологія навчання іноземними мовами в школі / І.А. Зимняя. – М.: Просвіщення, 1991. – 219 с.



7. Навчальні плани та програми: (довузівська підготовка іноземних громадян): Ч. 2: Фізика. Хімія. Математика. Основи інформатики та обчисл. техніки. Креслення. Історія України. Російська мова. Українська і зарубіжна література. Основи психології. Образотворче мистецтво /Уклад.: Б. М. Андрущенко, Ю. М. Іваненко, Ю. О. Колтаков [та ін.]. – К. : ІВЦ «Вид-во «Політехніка», 2005. – С. 73–132.

8. Нгуен Динь Луан. Интегративно–когнитивный подход к формированию умений общения у вьетнамских студентов–филологов в учебно–профессиональной сфере : автореф. дис. на соиск. учен. степ. д–ра пед. наук : 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания / Нгуен Динь Луан – М., 1999. – 44 с.

9. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка / Департамент современных языков Директората по образованию, культуре и спорту Совета Европы; Пер. под общ. ред. проф. К. М. Ирисхановой. – М.: Изд–во МГЛУ, 2003. – 145 с.

10. Пассов Е.И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: метод. пос. для преподавателей рус. яз. как иностр. / Е.И. Пассов, Н.Е. Кузовлёва. – М.: Рус.яз. Курсы, 2010. – 568 с.

11. Подласый И.П. Педагогика. Новый курс: Учебник для студентов пед. вузов: В 2 кн. / И.П. Подласый. – М.: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 1999. – Кн.1: Общие основы. Процесс обучения. – С. 242 – 272.

12. Программа по русскому языку для иностранных граждан. Первый сертификационный уровень. Общее владение / Андриюшина Н.П. и др. – СПб: Златоуст, 2001. – 176 с. 13. Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе / С. К. Фоломкина. – М.: Высш. школа, 1987. – 207 с.

14. Штульман Э.А. Методический эксперимент в системе методов исследований / Э.А. Штульман. – Воронеж : Изд–во Воронеж. ун–та, 1976. – 156 с.

15. Шульга И.Н. Методика адаптационно–корректировочного тренинга по русскому языку для иностранных студентов неязыковых специальностей: дисс. ... канд. пед. наук 13.00.02 / Шульга Ирина Николаевна. – Х., 2014. – 246 с.

16. Щукин А.Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном: Учебно–методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного / А.Н.Щукин. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 784 с.